

客語不難 安心、泰然

講師：沈佩宜

日期：113年8月2日

目錄

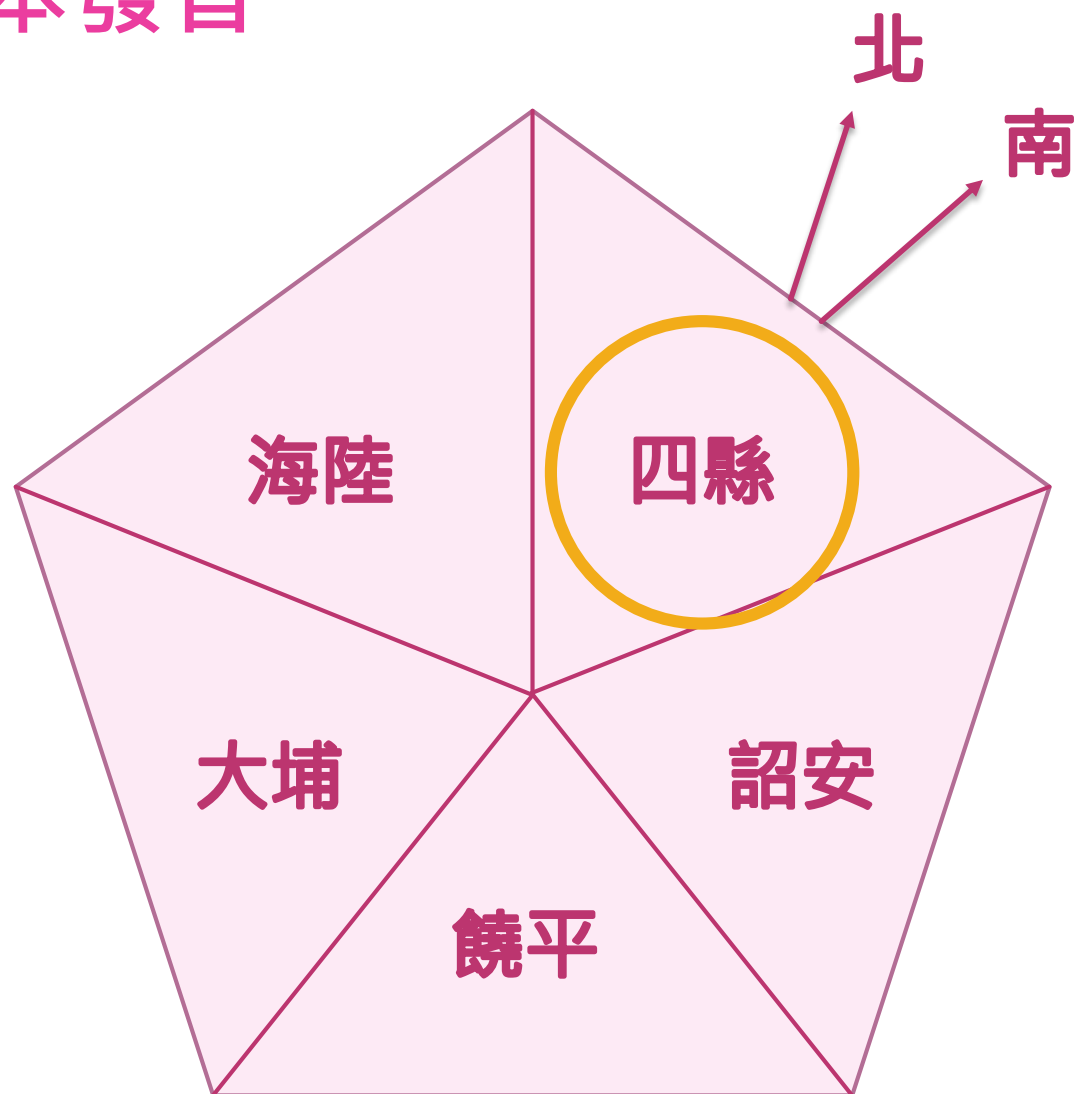
- ▶ 自我簡介
- ▶ 客語基本發音
- ▶ 稱謂
- ▶ 基本問候語
- ▶ 簡單醫護用語
- ▶ 基本檢查
- ▶ 診斷結果
- ▶ 面臨離世病人的家屬您可以提醒...

自我簡介

- ▶ 屏東大學文化創意產業學系碩士班-客家文化組畢業
- ▶ 國小老師
- ▶ 屏東縣客語教學支援人員
- ▶ 客委會語言類薪傳師
- ▶ 客委會文學類薪傳師



客語基本發音



(一)聲母符號表

客家語拼音	b	p	m	f	v	d
國際音標	[p]	[p ^h]	[m]	[f]	[v]	[t]
注音符號	ㄅ	ㄆ	ㄇ	ㄈ	ㄎ	ㄉ

客家語拼音	t	n	l	*r	g	k
國際音標	[t ^h]	[n]	[l]	[j]	[k]	[k ^h]
注音符號	ㄊ	ㄋ	ㄌ		ㄍ	ㄎ

客家語拼音	ng	h	*j	*q	*x	z
國際音標	[ŋ]	[h]	[tɕ]	[tɕ ^h]	[ɕ]	[ts]
注音符號	ㄋˊ	ㄏ	ㄐ	ㄑ	ㄒ	ㄗ

客家語拼音	c	s
國際音標	[tʃ ^h]	[s]
注音符號	ㄘ	ㄙ

*r 為摩擦音，僅用於部分南四縣腔。音節為零聲母，且以前高元音 i 開頭時，i 會擦音化形成 ri-。

*j、q、x 可用於四縣腔及南四縣腔。

(二)韻母符號表

1、單韻母

客家語拼音	ii	*i	e	a	o	*u
國際音標	[i̯]	[i]	[e]	[a]	[o]	[u]
注音符號	ㄅ	丨	ㄝ	ㄚ	ㄛ	ㄨ

*i、u 可用於韻頭、韻腹及韻尾。

2、輔音韻尾

客家語拼音	*m	*n	*ng	*b	*d	*g
國際音標	[m]	[n]	[ŋ]	[p]	[t]	[k]
注音符號	ㄇ	ㄋ	ㄋ	ㄅ	ㄊ	ㄍ

*-m, -n, -ng 用於陽聲韻尾(鼻音韻尾)；-b, -d, -g 用於入聲韻尾(塞音韻尾)

3、成音節鼻音

客家語拼音	*m	*n	*ng
國際音標	[m̩]	[n̩]	[ŋ̩]
注音符號	ㄇ	ㄋ	ㄋ

*輔音 m, n, ng 可視為韻腹，自成音節。如：(四縣、大埔)魚 ng̩、母 m̩。

(三)聲調符號表

調 類	陰平		陽平	上聲	去聲	陰入	陽入
調 型	v ^ˊ	*v ⁺	v ^ˋ	v ^ˇ	v	vd ^ˋ	vd
調 值	24	33	11	31	55	2	5

*南四縣腔部分地區之陰平調（如美濃），調值為 33，以「+」表示。

稱謂



伯bag´

阿a´

公gung´

叔sug`



伯bag`

阿a`      婆po`

叔sug`



伯bag`

姆me`

叔sug`



伯bag`

阿a`

叔sug`



細佬仔 se lai e `

細妹仔 se moi e `



基本問候語1

- ▶ 恁早 an ` zo `
- ▶ 食飽無？ siid bau ` mo ˇ？
- ▶ 恁久好無？ an ` giu ` ho ` mo ˇ？
- ▶ 請 qiang `
- ▶ 多謝 do ´ qia
- ▶ 失禮 siid ` li ´



基本問候語2

- ▶ 請坐 qiang ` co `
- ▶ 等一下 den ` id ` ha
- ▶ 過定啊 go tin a `
- ▶ 細義 se ngi



簡單醫護用語

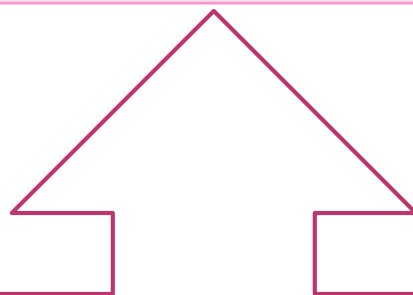
▶ 請問哪無爽快？ qiang ` mun nai mo`song ` kuai ?

▶ 好睡無？ ho ` soi mo` ?

▶ 月期係麼个時節？

ngiad ki` he ma ` ge sii` jied ` ?

有 iu ´	嗽 cug	無 moˇ ?
	發燒 fad ` seu ´	
會 voi	翻 pon ´	



痛 tung

癢 iong ´

屙屎 o ´ sii `

屙尿 o ´ ngiau

屙痢肚 o ´ li du `

食/口專菸 siid / bag ian ´

食酒 siid jiu `

過敏 go men `

有無？ iu´ moˇ？

有 iu´



有無？ iu´ moˇ？

無 moˇ



會無？ voi moˇ？

會 voi



會無？ voi moˇ？

毋會 mˇ voi



錯無？ cog moˇ？

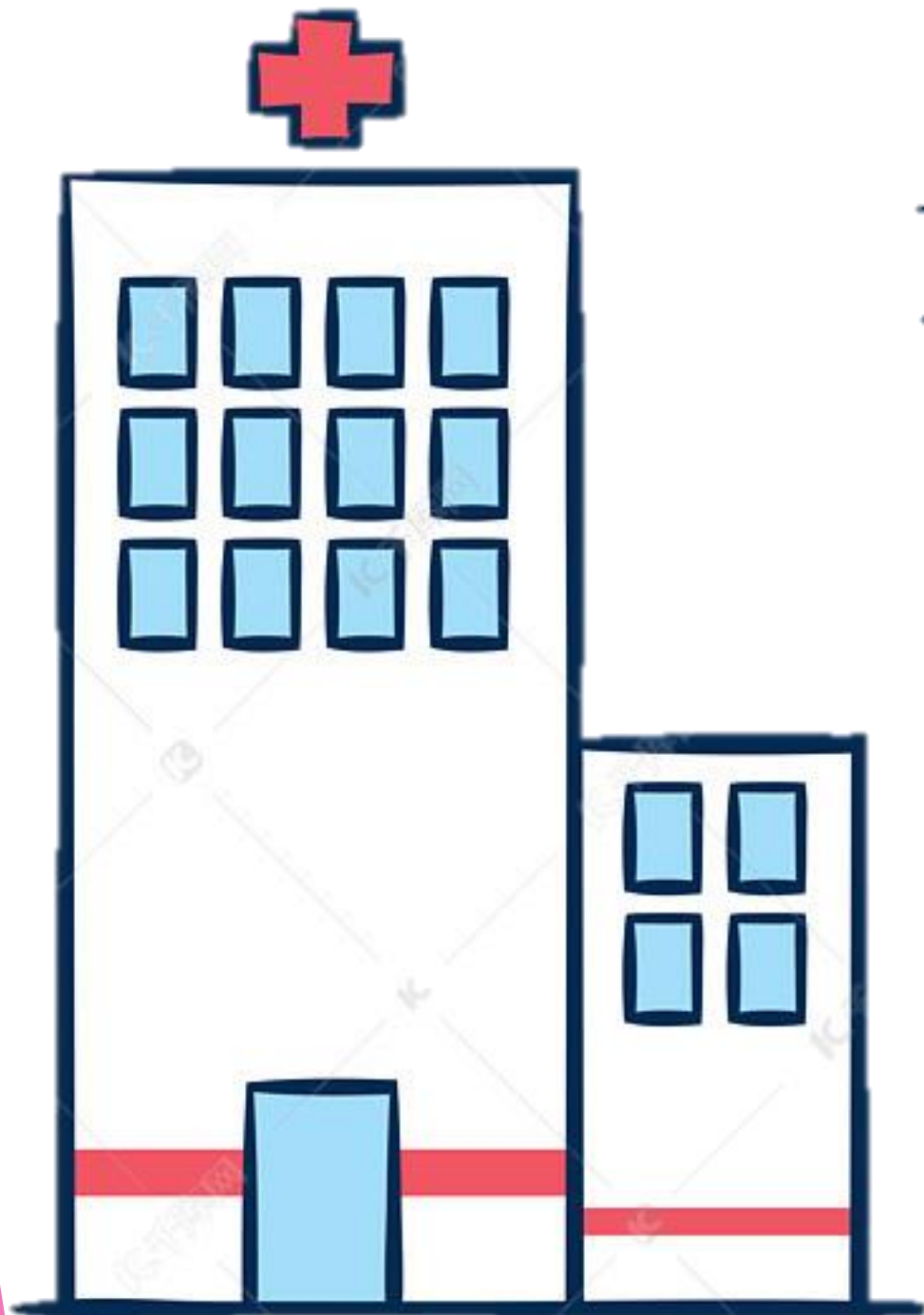
錯 cog



錯無？ cog moˇ？

毋錯 mˇ cog





基本檢查





注射 zu sa

抽血 cu ' hied `





照電光

zeu tien gong

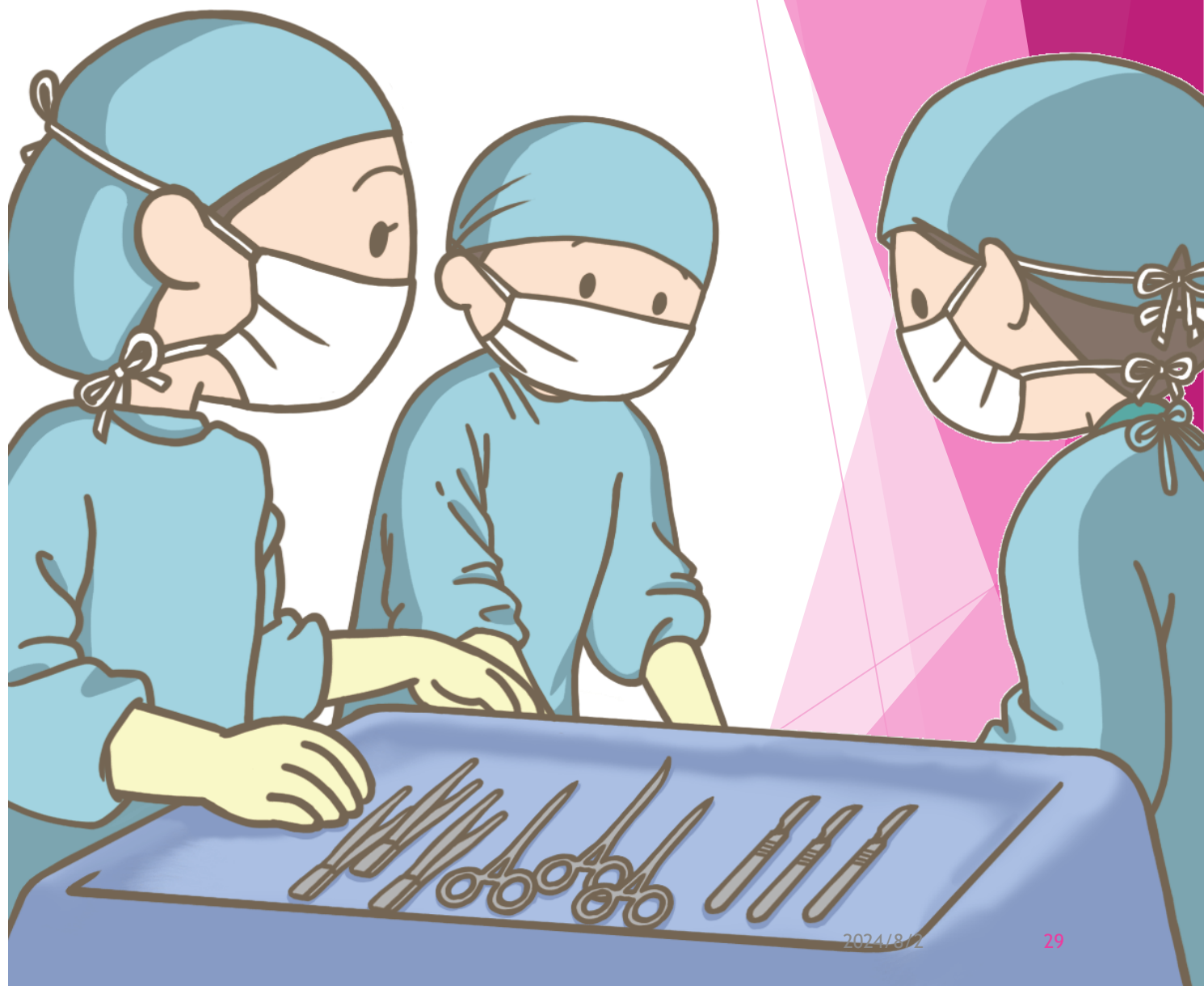
診斷結果

- ▶ 感冒 gam ` mo
- ▶ 癌 ngam~
- ▶ 發炎 fad ` iam~
- ▶ 少血 seu ` hiad `
- ▶ 病子 piang zii `
- ▶ 斷忒 ton ´ ted `



手術

su ` sud / siid





吊射 diau sa

歇院 hied `ian

過身 go siin ´



面臨離世病人的家屬您可以提醒...

- ▶ 想噉就噉出來 xiong ` gieu qiu gieu cud ` loiˇ
- ▶ 把扼機會 ba ` ag ` gi ´ fi
- ▶ 祝福佢 zug ` fug ` iˇ
- ▶ 愛聯絡葬儀社 oi lienˇ log zong ngiˇ sa
- ▶ 坐救護車/接體車歸去

co ´ giu fu ca ´ / jiab ` ti ` ca ´ gui ´ hi



Thank
you

The text 'Thank you' is rendered in a thick, rounded, pinkish-red font. The word 'Thank' is on the top line, and 'you' is on the bottom line, with the 'y' having a long, elegant tail that curves under the 'o'. The text is decorated with green leafy sprigs and small pink five-petaled flowers with black centers. On the left, a sprig with three leaves and two flowers wraps around the 'T' and the start of 'you'. On the right, a similar sprig with two leaves and two flowers wraps around the end of 'Thank' and the 'u'.